






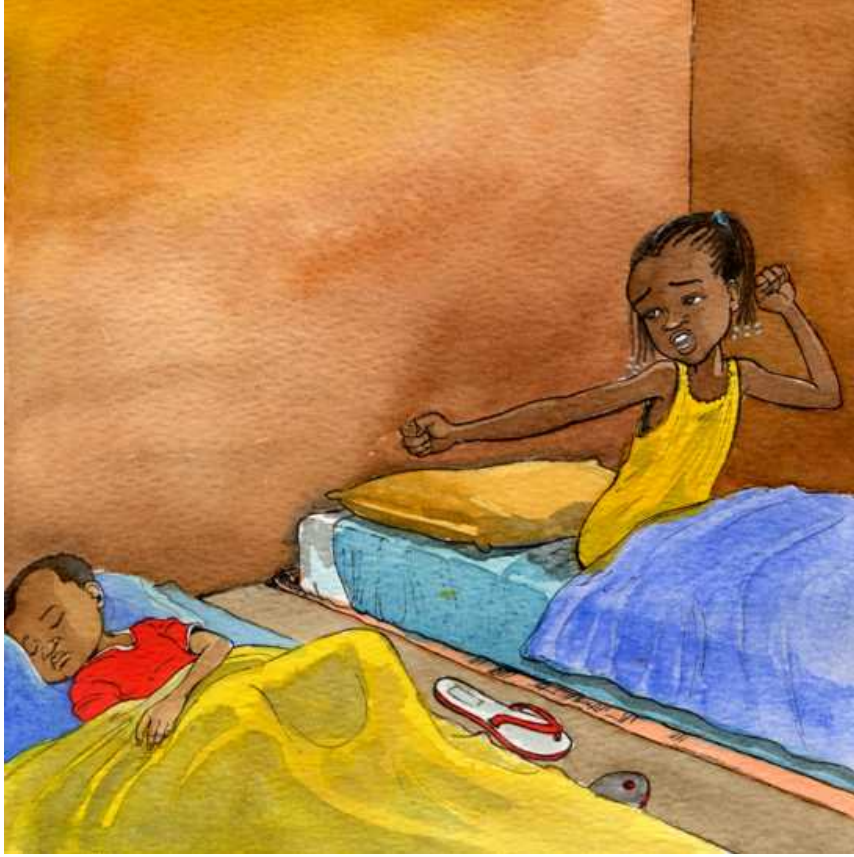


زاما عظیم ہے!

**Zama is great!**

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Samrina Sana
-  Urdu / English
-  Level 2





میرا چھوٹا بھائی بہت دیر سے سوتا ہے۔ میں جلدی  
اُٹھتی ہوں کیونکہ میں عظیم ہوں۔

...

My little brother sleeps very late. I  
wake early, because I am great!



میں ہی وہ ایک ہوں جو سورج کی روشنی کو اندر لاتی  
ہوں۔

...

I am the one who lets in the sun.

ماں کہتی ہیں، 'تم میری صبح ستارے ہو۔'

...

"You're my morning star," says Ma.

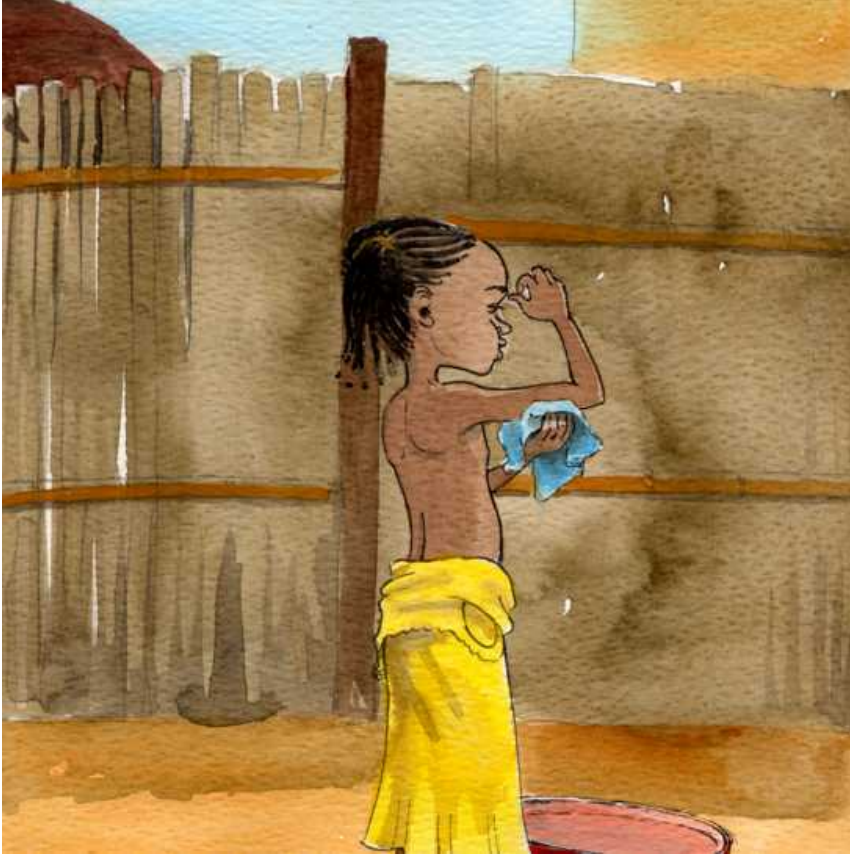


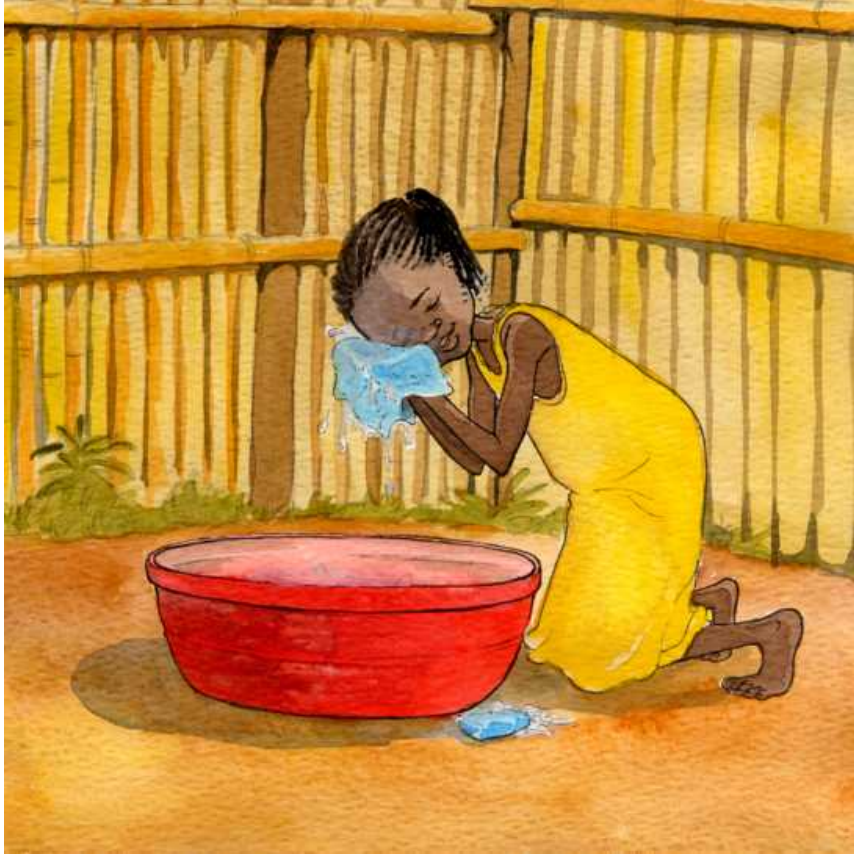


میں خود نہا سکتی ہوں۔ مجھے کسی کی مدد کی ضرورت  
نہیں ہے۔

...

I wash myself, I don't need any help.

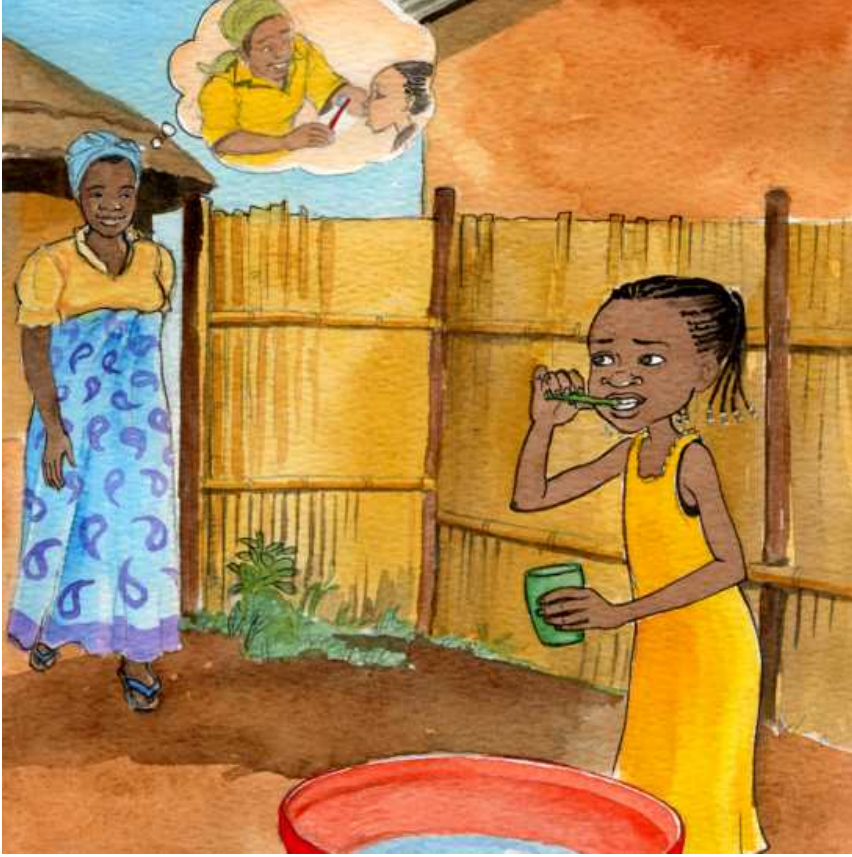




میں ٹھنڈے پانی اور نیلے خوشبودار صابن سے نمٹ  
سکتی ہوں۔

...

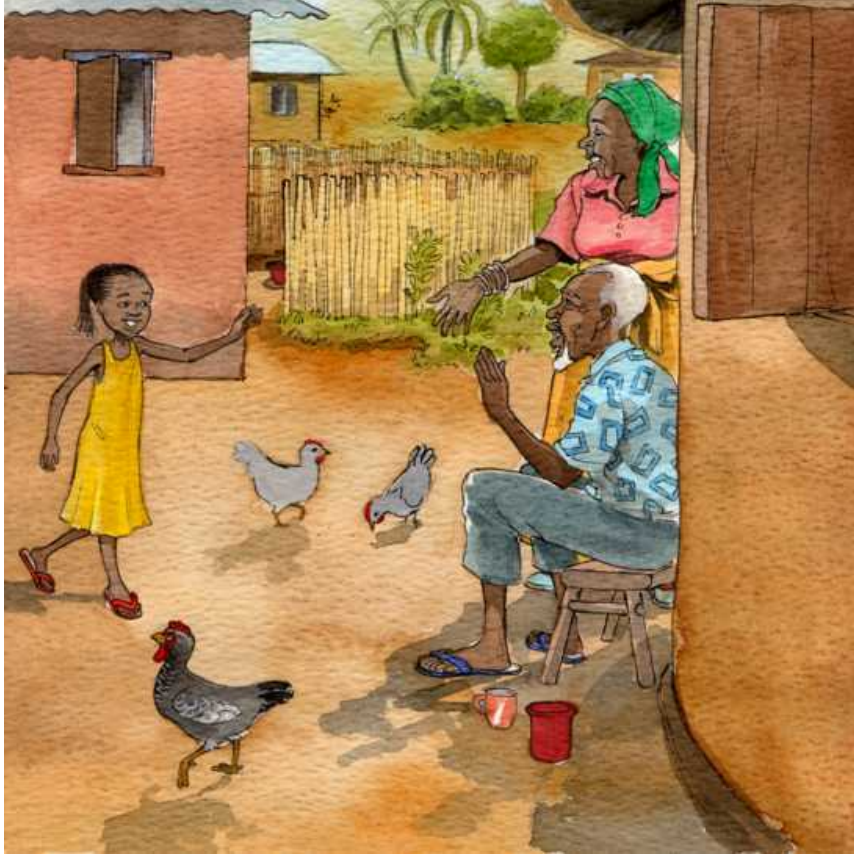
I can cope with cold water and blue  
smelly soap.



ماں یاد دلاتی ہیں، 'دانتوں کو صاف کرنا مت بھولنا۔'  
میں جواب دیتی ہوں، میں! کبھی نہیں۔

...

Ma reminds, "Don't forget teeth." I  
reply, "Never, not me!"



نہانے کے بعد میں دادا اور آنتی سے ملتا ہوں اور  
انہیں اچھے دن کی دُعا دیتی ہوں۔

...

After washing, I greet Grandpa and  
Auntie, and wish them a good day.





پھر میں کپڑے پہنتی ہوں، میں اب بڑی ہوگئی ہو  
ماں! میں نے کہا۔

...

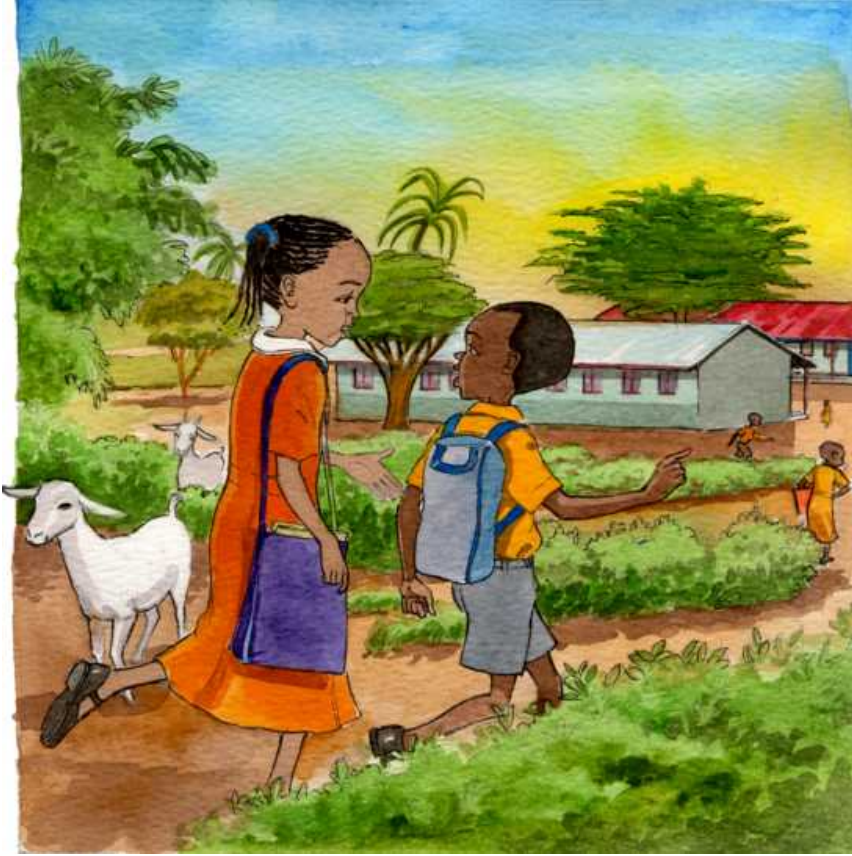
Then I dress myself, "I'm big now  
Ma," I say.



میں اپنے بٹن بند کر سکتی ہوں اور اپنے جوتے باندھ  
سکتی ہوں۔

...

I can close my buttons and buckle my  
shoes.



اور مجھے یقین ہے کہ چھوٹا بھائی تمام اسکول کی خبریں  
جانتا ہے۔

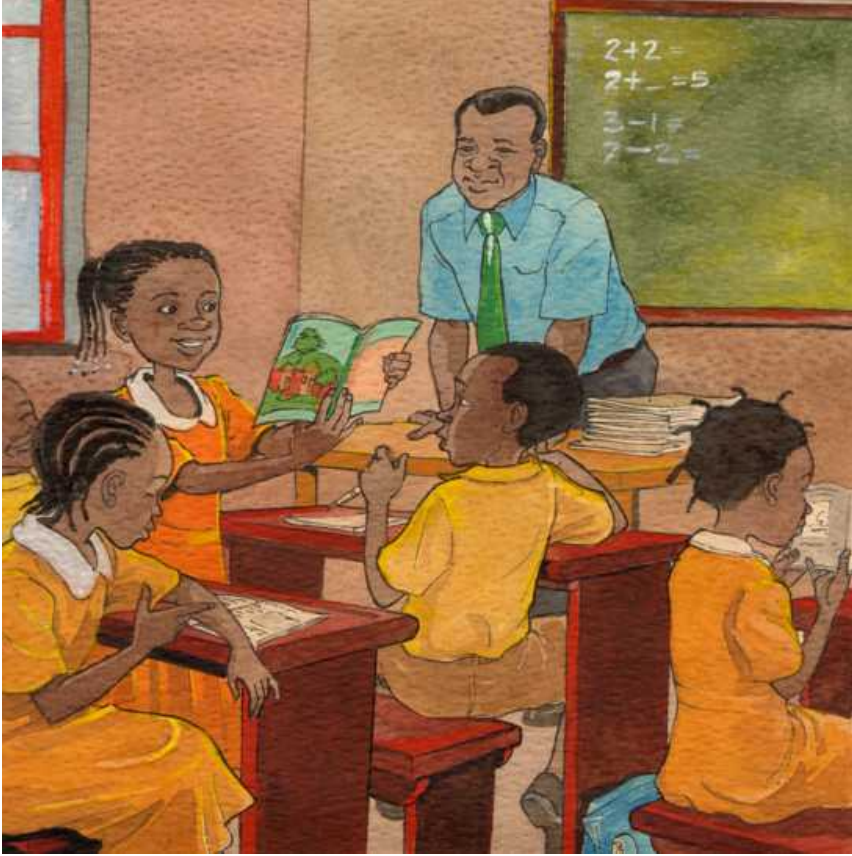
...

And I make sure little brother knows  
all the school news.

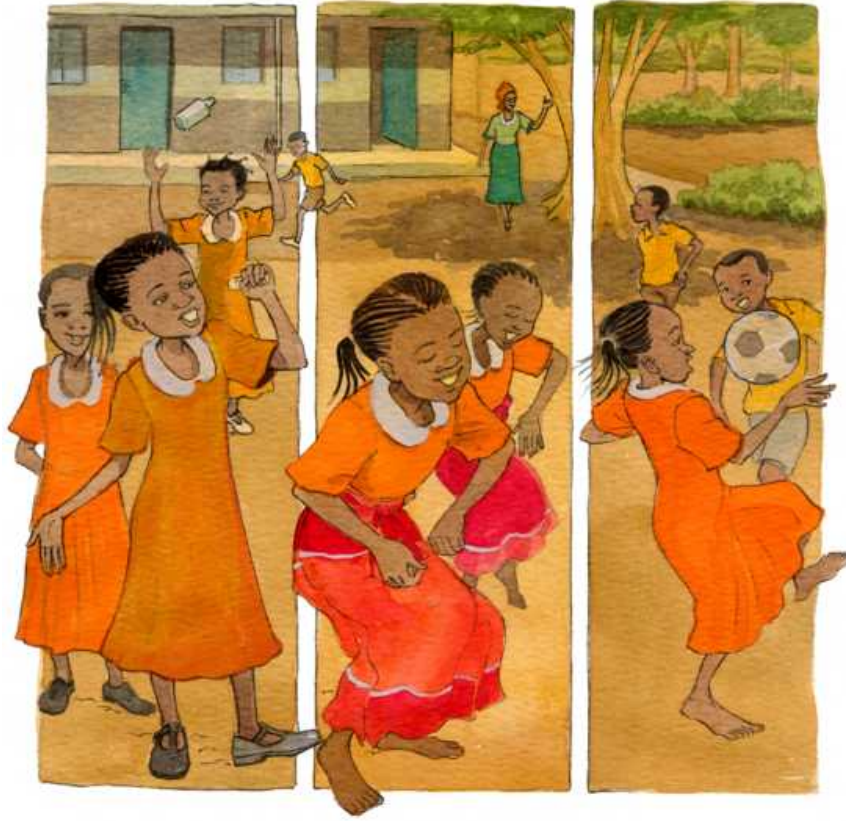
كلاس ميں ميں هر طرح سے اچهي كار كرديكي كا مظايره  
كرتي هوں -

...

In class I do my best in every way.







میں ہر روز یہ سب اچھی چیزیں کرتی ہوں۔ لیکن جو  
چیز مجھے بہت پسند ہے وہ ہے کھیلنا اور صرف کھیلنا۔

...

I do all these good things every day.  
But the thing I like most, is to play  
and play!



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

زاما عظیم ہے!

## Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (ur) Samrina Sana

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).